

THE BUDDHIST FORUM, VOLUME V

**A PHILOLOGICAL APPROACH
TO BUDDHISM**

The Bukkyō Dendō Kyōkai Lectures 1994

K.R. Norman

THE INSTITUTE OF BUDDHIST STUDIES, TRING, UK
THE INSTITUTE OF BUDDHIST STUDIES, BERKELEY, USA
2012

First published by the School of Oriental and African Studies (University of London), 1997

© Online copyright 2012 belongs to:
The Institute of Buddhist Studies, Tring, UK &
The Institute of Buddhist Studies, Berkeley, USA

British Library Cataloguing in Publication Data

ISBN 0-7286-0276-8
ISSN 0959-0595

CONTENTS

The online pagination 2012 corresponds to the hard copy pagination 1997

Foreword.....	vii
Abbreviations.....	ix
Bibliography.....	xi
I Buddhism and Philology.....	1
II Buddhism and its Origins.....	21
III Buddhism and Oral Tradition.....	41
IV Buddhism and Regional Dialects.....	59
V Buddhism and Writing.....	77
VI Buddhism and Sanskritisation.....	95
VII Buddhism and Aśoka.....	113
VIII Buddhism and Canonicity.....	131
IX Buddhism and the Commentarial Tradition.....	149
X Buddhism and Philology.....	167
Word Index.....	185

ABBREVIATIONS

AMg	Ardha-Māgadhī
AO	Acta Orientalia
B.C.E.	Before Common Era
BHS	Buddhist Hybrid Sanskrit
BHSD	Buddhist Hybrid Sanskrit Dictionary
BHSG	Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar
BSO(A)S	Bulletin of the School of Oriental (and African) Studies
BSR	Buddhist Studies Review
BUp	Brhad-Āraṇyaka Upaniṣad
C.E.	Common Era
CP I–V	K.R. Norman. Collected Papers, Volumes I–IV (1990–94)
CPD	A Critical Pāli Dictionary, Copenhagen
CUP	Cambridge University Press
DEDR	T. Burrow & M.B. Emeneau, <i>Dravidian Etymological Dictionary</i> (Revised edition, 1984)
DPPN	G.P. Malalasekera, <i>Dictionary of Pāli Proper Names</i> (1937–38)
EV I, II	K.R. Norman, <i>Elders' Verses</i> I (1969), II (1971)
GD I, II	K.R. Norman, <i>The Group of Discourses</i> I (1984), II (1992)
IJ	Indo-Iranian Journal
IT	Indologica Taurinensia
JA	Journal Asiatique
JBuRS	Journal of the Burma Research Society
JOI(B)	Journal of the Oriental Institute (Baroda)
JPTS	Journal of the Pali Texts Society
JRAS	Journal of the Royal Asiatic Society
m.c.	metri causa
MIA	Middle Indo-Aryan
MRI	<i>Minor Readings and Illustrator</i>

MW	M. Monier-Williams, <i>Sanskrit-English Dictionary</i> (1899)
OUP	Oxford University Press
PDhp	Patna Dharmapada
PE	Pillar Edict
PED	The PTS's Pali-English Dictionary
Pkt	Prakrit
PTS	Pali Text Society
RE	Rock Edict
SBE	Sacred Books of the East
Skt	Sanskrit
SOAS	School of Oriental and African Studies (London)
SWTF	Goerg von Simson (ed.), <i>Sanskrit-Wörterbuch der buddhistischen Texte aus den Turfan-Funden</i> (1973–)
Überbl	O. von Hinüber, <i>Das ältere Mittelindisch im Überblick</i> (1986)
WZKSO	Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens

Abbreviations of the titles of Pāli texts are those adopted by the CPD.
Editions are those of the PTS, unless otherwise stated.

FOREWORD

The lectures contained in this book are slightly revised versions of those I gave a Bukkyō Dendō Kyōkai Visiting Professor at the School of Oriental and African Studies from January to March 1994. My thanks are due to the Bukkyō Dendō Kyōkai for instituting the Professorship and for the authorities of the School of Oriental and African Studies for appointing me to it.

The lectures were intended for an audience which knew something about Buddhism but little or nothing about philology. The notes which I have added are intended for the general reader, rather than the specialist, to supply the sources for the information I give.